

No. 10450

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC)**

**Agreement for sales of agricultural commodities (with
annex). Signed at Kinshasa on 21 October 1969**

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 1 May 1970.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE)**

**Accord pour les ventes de produits agricoles (avec annexe).
Signé à Kinshasa le 21 octobre 1969**

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1^{er} mai 1970.

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO POUR LES VENTES DE PRODUITS AGRICOLES

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République démocratique du Congo ont conclu un accord pour les ventes de produits agricoles spécifiés ci-dessous. Cet Accord est constitué par le préambule, parties I et III de l'Accord du 15 mars 1967², et l'Accord annexe du crédit en dollars du 12 août 1968³, et la partie II comme suit:

PARTIE II

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Point I. Tableau des produits

<i>Produits</i>	<i>Période d'offre (Année fiscale des États-Unis)</i>	<i>Quantité maximum approximative (Tonnes métriques)</i>	<i>Valeur sur marché d'exportation (1.000)</i>
Farine de blé/blé ..	1970	39.000	\$ 3.525
Tabac, brut/Produits de tabac	1970	1.200	\$ 2.116
			TOTAL <u>\$ 5.641</u>

Point II. Modalités de paiement

1. Paiement initial — 5 pourcent.
2. Paiement en monnaie d'utilisation locale — 15 pourcent du montant en dollars du financement effectué par le Gouvernement du pays exportateur aux termes de cet Accord, sont payables à la demande du gouvernement du pays exportateur, à concurrence des montants qu'il spécifie et conformément au paragraphe 6 de l'Accord annexe du crédit en dollars applicable à cet Accord. Aucune demande de

¹ Entré en vigueur le 21 octobre 1969 par la signature, conformément à la troisième partie, section B.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 692, p. 118.

³ *Ibid.*, vol. 707, p. 137.

paiement ne sera faite par le Gouvernement du pays exportateur avant le premier déboursement par CCC aux termes de cet Accord.

3. Nombre de versements en paiement du principal — 20.
4. Montant de chaque versement — versements annuels approximativement égaux.
5. Date d'échéance du premier versement — une année après la date de la dernière livraison durant chaque année calendrier.
6. Taux d'intérêt — 3 pour cent.

Point III. Tableau des marchés habituels

<i>Produits</i>	<i>Période d'importation (Année fiscale des États-Unis)</i>	<i>Obligations relatives aux marchés habituels (Tonnes métriques)</i>
Tabac, brut / Produits de tabac	1970	1.400 (desquelles 325 au moins seront importées des États-Unis)
Blé/farine de blé (sur une base de grain équivalent)	1970	15.000

Point IV. Limitations d'exportation

A. La période de limitation d'exportation couvrira la période commençant à la date de cet accord et se terminant à la date finale à laquelle les produits délivrés sous cet accord seront importés et utilisés.

B. Les produits considérés identiques ou ressemblant aux produits financés sous cet accord sont pour le blé/farine de blé — blé, farine de blé et les produits y relatifs.

Point V. Mesures d'auto-assistance

L'accord signé le 14 mai 1969 ¹ renferme les descriptions des programmes relatifs à la production de vivres qui sont initiés ou prévus par le pays d'importation. Le pays d'importation est d'accord de continuer d'octroyer une haute priorité à l'exécution de ces programmes.

Point VI. Buts de développement économique pour lesquels les rentrées à échoir au pays importateur doivent être utilisées

Les rentrées à échoir au pays importateur en provenance de la vente des marchandises financées aux termes de cet accord devront être utilisées pour:

1. Les mesures d'auto-assistance mentionnées au point V ci-dessus.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 715, n° 10274.

2. D'autres buts de développement économique, agréés à la fois par les deux Gouvernements.

Point VII. Financement du transport maritime

Le Gouvernement du pays exportateur supportera la différence du coût du transport maritime pour les produits dont il demande le transport sur des navires battant pavillon américain mais, nonobstant les dispositions du premier paragraphe de l'Accord annexe de crédit en dollars, le gouvernement du pays exportateur ne financera pas la balance du coût du transport maritime de tels produits.

Point VIII. Autres dispositions

1. Le paiement en monnaie d'utilisation locale mentionné à la partie II, point II (2), sera diminué (a) du montant du paiement de l'intérêt de chaque année, dû pendant la période antérieure à la date d'échéance du premier versement et commençant la première année, plus (b) des paiements combinés du principal et de l'intérêt commençant au premier versement, jusqu'à ce que la valeur du paiement en monnaie locale ait été compensé.

2. Nonobstant le paragraphe 4 de l'Accord annexe du crédit en dollars le Gouvernement du pays importateur peut ne pas déposer des sommes provenant des revenus réalisés par la vente des marchandises financées aux termes de cet Accord dans le compte spécial mentionné dans ce paragraphe, ou peut retirer des sommes déjà déposées dans ce compte jusqu'à concurrence du montant des paiements en monnaie d'utilisation locale faits par le Gouvernement du pays importateur.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Kinshasa en double exemplaire, le vingt et unième jour d'octobre 1969.

Pour le Gouvernement
des États-Unis d'Amérique:

Sheldon B. VANCE
Ambassadeur

[SCEAU]

Pour le Gouvernement
de la République Démocratique
du Congo:

ADOULA
Ministre d'État chargé des Affaires
Étrangères, de la Coopération et
du Commerce Extérieur

[SCEAU]